



Вторая Всемирная Ассамблея по проблемам старения

Мадрид

8–12 апреля 2002 года

Distr.: Limited
12 April 2002
Russian
Original: English

Пункт 9 повестки дня

**Политическая декларация и Международный
план действий по проблемам старения 2002 года**

Доклад Главного комитета

Добавление

Проект международного плана действий по проблемам старения 2002 года*

Докладчик: г-жа Ивана Гроллова (Чешская Республика)

1. На своем __ заседании __ апреля 2002 года Главный комитет одобрил следующие изменения в тексте проекта международного плана действий по проблемам старения 2002 года и рекомендовал Ассамблее принять их.
2. Пункты 1, 3, 10 и 17 были опущены.
3. Во всех пунктах слова «План действий» заменены словами «Международный план действий по проблемам старения 2002 года».
4. Новая редакция пункта 55(a) гласит:

«Призвать правительства предоставлять защиту, содействие и гуманитарную помощь и чрезвычайную гуманитарную помощь пожилым людям в ситуациях перемещения населения внутри страны в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи».

5. Новая редакция пункта 72(f) и его альтернативных текстов гласит:

«Поддержка предоставления паллиативного ухода¹ и его интеграции в комплексную систему медицинского обслуживания. Разработка с этой целью стандартов профессиональной подготовки и паллиативного ухода и поощрение междисциплинарных подходов в отношении всех сторон, обеспечивающих паллиативный уход».

* Текст проекта международного плана действий по проблемам старения 2002 года, см. в документе A/CONF.197/3/Add.2, 3 и 5.

¹ Определение паллиативного ухода, которое соответствует формулировке Всемирной организации здравоохранения, отражает активный всеобъемлющий уход за пациентами, заболевания которых не поддаются терапевтическому лечению, в частности путем обезболивания и подавления других симптомов заболевания и предоставления пациентам и членам их семей психологической, социальной и духовной поддержки.

6. После пункта 72(f) три предложенные Канадой новые меры, а также альтернативный текст Координатора к предложениям Канады были опущены и заменены следующим текстом:

«72(g) Поощрение формирования и координации полного спектра услуг в порядке обеспечения преемственности в уходе, включая профилактику и укрепление здоровья, первичное медико-санитарное обслуживание, лечение острых заболеваний, реабилитацию, уход за хроническими больными и паллиативный уход, с целью гибкого использования ресурсов для удовлетворения различных и изменяющихся потребностей пожилых людей в охране здоровья».

7. Предложение Группы 77 (Г-77) в контексте пункта 84(g бис) было опущено, а предложенный Координатором альтернативный текст был согласован.

8. Новая редакция пункта 85 бис гласит:

«Мобилизация национальных и международных ресурсов на цели социального развития является одним из существенных компонентов реализации Международного плана действий по проблемам старения 2002 года. С 1982 года все больше внимания уделяется реформам, направленным на содействие эффективному и рациональному использованию имеющихся ресурсов. Вместе с тем неадекватные объемы получаемых и собираемых национальных доходов наряду с новыми проблемами, связанными с социальными услугами и системами социальной защиты и возникшими в результате, например, демографических изменений и других факторов, ставят под угрозу финансирование социальных услуг и систем социальной защиты во многих странах. Все более широкое признание находит тот факт, что растущее бремя задолженности развивающихся стран-крупнейших должников является непосильным для них и представляет собой один из основных барьеров, препятствующих прогрессу в деле обеспечения устойчивого развития на основе учета интересов людей и искоренения нищеты. Чрезмерное бремя обслуживания задолженности серьезно подрывает возможности многих развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой в плане поощрения социального развития и оказания основных услуг».

9. После пункта 85 бис был вставлен новый пункт 85 тер, который гласит:

«Мы с обеспокоенностью отмечаем имеющиеся в настоящее время оценки, свидетельствующие о катастрофической нехватке ресурсов, необходимых для достижения согласованных на международном уровне целей развития, в том числе целей, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций². Для достижения согласованных на международном уровне целей развития, в том числе целей, содержащихся в Декларации тысячелетия, требуется новое партнерство между развитыми и развивающимися странами. Мы заявляем о своей приверженности обоснованной политике, благому управлению на всех уровнях и верховенству закона. Мы также обязуемся мобилизовывать национальные ресурсы, привлекать международные средства, поощрять международную торговлю как движущую силу развития, наращивать международное фи-

² Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

нансовое и техническое сотрудничество в целях развития, обеспечивать устойчивое финансирование долга и облегчение бремени внешней задолженности и повышать согласованность и непротиворечивость международных валютной, финансовой и торговой систем».

10. Новая редакция пункта 102 гласит:

«Позитивный взгляд на проблему старения является одним из неотъемлемых элементов Международного плана действий по проблемам старения 2002 года. Признание авторитета, мудрости, достоинства и сдержанности, которые приобретаются с жизненным опытом, было обычным элементом уважения к пожилым людям на протяжении всей истории человечества. В некоторых обществах этими ценностями часто пренебрегают, и пожилые люди неоправданно часто изображаются как бремя для экономики из-за возрастания их потребностей в медицинских и вспомогательных услугах. Хотя вопрос сохранения здоровья в пожилом возрасте, естественно, приобретает все большую актуальность для пожилых людей, постоянное привлечение внимания общественности к масштабам медицинского обслуживания, пенсионного обеспечения и других услуг и связанных с этим расходах иногда способствует созданию негативного представления о старении. Гораздо реже пожилые люди изображаются как симпатичные, творческие личности со своей индивидуальностью, вносящие важный вклад в общественную жизнь. От неправильного и негативного стереотипного изображения особенно страдают пожилые женщины: их вклад, достоинства, изобретательность и гуманность нередко замалчиваются, а они сами изображаются как слабые и зависимые существа. Это лишь усугубляет маргинализацию на местном и национальном уровнях».

11. Пункт 104 тер и пункт, следующий за ним, были опущены.

12. Последнее предложение пункта 105 было изложено в следующей редакции:

«Соответственно, прогресс в деле осуществления Плана будет зависеть от эффективного партнерства между правительствами, всеми элементами гражданского общества и частным сектором, а также от благоприятной среды, в основе которой лежат, в частности, демократия, верховенство права, уважение всех прав человека и основных свобод и благое управление на всех уровнях, в том числе национальном и международном».

13. Следующий сразу же за пунктом 105 пункт, выделенный жирным шрифтом, был опущен.

14. Пункт 107 был согласован.

15. После пункта 107 было добавлено два новых пункта следующего содержания:

«107 бис. Мы признаем, что благодаря торговле, потокам инвестиций и капитала и прогрессу в развитии технологии, в том числе информационной, глобализация и взаимозависимость открывают новые возможности для роста мировой экономики, развития и улучшения качества жизни во всем мире. В то же время сохраняются серьезные проблемы, включая широкомасштабные финансовые кризисы, неуверенность в завтрашнем дне, нищете, изоляцию и неравенство как внутри обществ, так и между ними.

Сохраняются значительные препятствия в плане дальнейшей интеграции и полного участия в глобальной экономике развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, а также некоторых стран с переходной экономикой. До тех пор, пока благами социально-экономического развития не будут пользоваться все страны, все большее число людей во всех странах и даже целые регионы будут оставаться на периферии глобальной экономики. Мы должны действовать сейчас, с тем чтобы преодолеть препятствия, которые стоят перед народами и странами, и полностью реализовать имеющиеся у них потенциальные возможности на благо всех». [На основе пункта 4 приложения к резолюции S-24/2 Генеральной Ассамблеи (Политическая декларация двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи)]

107 тер. Глобализация создает возможности и проблемы. Развивающиеся страны и страны с переходной экономикой сталкиваются с особыми трудностями в решении этих проблем и использовании этих возможностей. Глобализация должна быть всеохватывающей и справедливой, и существует настоятельная необходимость в разработке и осуществлении политики и мер на национальном и международном уровнях при всестороннем и эффективном участии развивающихся стран и стран с переходной экономикой в целях оказания им содействия в принятии эффективных мер по решению этих проблем и использованию этих возможностей». [На основе Монтеррейского консенсуса, A/CONF.198/3, пункт 7]

16. В пункте 109:

- a) три части были сведены в один пункт;
- b) во втором предложении были опущены слова, заключенные в квадратные скобки;
- c) предложение, начинающееся со слов «Другие приоритетные задачи» было изложено в следующей редакции:

«Другие приоритетные задачи международного сотрудничества по проблемам старения должны включать в себя обмен опытом и информацией о наилучшей практике, учеными и результатами научных исследований и собранными данными в качестве подспорья при разработке политики и программ, когда это необходимо; разработку проектов приносящей доход деятельности; и распространение информации».

17. В пункте 110 квадратные скобки и слова, выделенные жирным шрифтом, были опущены.

18. Пункт 113 был изложен в следующей редакции:

«Необходимо поощрять и совершенствовать всеобъемлющие, диверсифицированные и специализированные научные исследования по проблемам старения во всех странах, и прежде всего в развивающихся. Научные исследования, включая сбор и анализ данных, учитывающих возрастные и гендерные особенности, служат источником существенно важной информации, необходимой для разработки эффективной политики. Одна из главных целей научно-исследовательского компонента Плана действий состоит в содействии, если это необходимо, осуществлению рекомендаций и мер, определенных в Плане. Наличие достоверной информации

крайне необходимо для определения возникающих проблем и принятия рекомендаций. Разработка и использование, если это необходимо, всеобъемлющих и практических инструментов оценки, таких, как ключевые показатели, также необходимы для содействия принятию своевременных программных мер».

19. Пункт 114 был изложен в следующей редакции:

«Необходимы также международные исследования по проблемам старения для обоснования программных мер в контексте этих проблем и обеспечения успешного практического осуществления Международного плана действий по проблемам старения 2002 года. Это способствовало бы улучшению международной координации исследований по вопросам старения».

20. Пункты 116 и 117 были заменены пунктом следующего содержания:

«116/117. Комиссия социального развития будет отвечать за последующую деятельность по осуществлению Международного плана действий по проблемам старения 2002 года и оценку хода его осуществления. Комиссия должна обеспечивать комплексный учет в своей работе различных аспектов проблемы старения населения, которые нашли отражение в нынешнем Плане действий. Обзоры и оценки будут иметь ключевое значение для эффективного выполнения решений Ассамблеи, и формы их проведения должны быть определены как можно скорее».
